

22.04.1816

Radworska cyrkej a šula - staw spočatk 1816	Radiborer Kirche und Schule - eine Einschätzung 1816
Dokument deleka „Vortrag“ z přislušacym wotrězkom „Nota“ je předślowo a namołwa za jałmožnu za renowaciju a powjetšenje Radworskeje wosadneje cyrkwe a šule, kotrejž běštej wobě pře małe a w jara hubjenym a chuduškim stawje. Zajimałe je tež hódnoćenje wunoška při wustajenych korbikach a z toho wuchadźacy namjet za wašnje hromadženja pjenjow we wotrězku „Nota“. Kedźbu hódne je, zo je nimo wosadneho fararja tež tehdomniši biskop Franc Jurij Lock (Serb z Kulowa pochadźacy) dokument podpisał! (Slědowace strony we knižce su tabulki za zapis darow). Powjetšenje a renowacija cyrkwe so woprawdže w samsnym lěće 1816 hišće přewjedže! (Z klikom na wobraz je widzieć cyły dokument - „přesadźeny“ do džensnišo pisma, nalěwo dokument „Vortrag“ a naprawo wotrězk „Nota“. Prawopisnje, gramatisce a wurazowje je tekst nachileny tehdomnišej řeči)	Das Nachfolgende Dokument „Vortrag“ ist das Vorwort und die Spendenaufforderung aus einem Spendenbuch vom April 1816 für die Renovierung und Erweiterung der Radiborer Pfarrkirche und Schule, die sich beide in einem sehr schlechten bis katastrophal ärmlichen Zustand befanden. Bemerkenswert sind auch die Einschätzung zur Spendenergierigkeit und die Hinweise zur Vorgehensweise beim Einsammeln des Geldes im Abschnitt „Nota“. (Die folgenden Seiten nach dem Vorwort sind Spendentabellen.) Der Kirchenbau, der im Dokument so negativ charakterisiert wird, wurde tatsächlich noch im Laufe des Jahres 1816 erweitert und umgebaut! (Mit einem Klick auf die Fotos wird das transkribierte komplette Dokument angezeigt - links das Dokument „Vortrag“, rechts der Abschnitt „Nota“. Sprache, Grammatik und Rechtschreibung sind an das Original angelehnt)

